

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del uentadorn.	Bernartz del Ventadorn.
I	I
QAn par la flors iostal uert fuoill. Euei lo temps clar esere. Lo douz chanz delz auzel pel bruoill. Ma dousa moncor em reue. Puous lauzel chanton alor for. Eu cai plus de ioi emon cor. Dei ben chantar car tut li mei iornal. Son ioi echan quieu no(n) pens de ren al.	Qan par la flors iosta·l vert fuoill e vei lo temps clar e sere, lo douz chanz delz auzel pel bruoill m?adousa mon cor e·m reve, puous l?auzel chanton a lor for, eu c?ai plus de ioi e mon cor, dei ben chantar, car tut li mei iornal son ioi e chan, qu?ieu non pens de ren al.
II	II
Cella del mon quezeu plus uoill. Eplus am de cor ede fe. Aude ioi mos ditz elz acuoill. E mos precs escoute rete. Esi hom per ben amar muor. Eu en morrai car emon cor. Li port amor tan fine natural. Que tut son fals uas mi li plus lial.	Cella del mon quez eu plus voill, e plus am de cor e de fe, au de ioi mos ditz e·lz acuoill e mos precs escout?e rete. E si hom per ben amar muor, eu en morrai car e mon cor li port amor tan fin?e natural que tut son fals vas mi li plus lial.
III	III
Tal nia qe an mais dorgoill. Qan gra(n)z bes egranz iois lur ue. Mas ien soi de meillor escuoill. Eplus francs qan dieus mi fai be. Cora quieu fos damor alor. De lor so(n) deuen-gutz al cor. Mercés midonz noi trop par ni e-gal. Tot ai qan uoil sol qe lei dieus mi sal.	Tal n?i a qe an mais d?orgoill, qan granz bes e granz iois lur ve; mas ien soi de meillor escuoill e plus francs, qan Dieus mi fai be. C?ora qu?ieu fos d?amor a l?or, de l?or son de vengutz al cor. Mercés, midonz! Noi trop par ni egal. Tot ai qan voil, sol qe lei Dieus mi sal!
IV	IV
Ben sai la nueg quan mi despuoill. El lieg qe no dormirai re. Lo dormir pert qar iel mi tuoill. Per uos domna qan mi soue. Quela on hom a son tesor. Uolom ades tener son cor. Qan uos non uei domna don plus me cal. Negus uezers mon bon pensar no(n) ual.	Ben sai la nueg, quan mi despuoill, el lieg qe no dormirai re. Lo dormir pert, qar ie·l mi tuoill per vos, domna, qan mi sove; que la on hom a son tesor, vol om ades tener son cor. Qan vos non vei, domna, don plus me cal, negus vezers mon bon pensar non val.

V	V
Quan mi membra com amar suoill. La falsa de dura merce. Beus dic que tal ira macuoill. Que per pauc de ioi nom recre. Domna per cui chant edemor. Per la bocam metes el cor. Un douz baizar de fin amor coral. Que(m) met en ioi emgiet dira mortal.	Quan mi membra com amar suoill la falsa de dura merce, be·us dic que tal ira m?acuoill, que per pauc de ioi no·m recre. Domna, per cui chant e demor, per la boca·m metes el cor un douz baizar de fin?amor coral, que·m met en ioi e·m giet d?ira mortal!
VI	VI
Domna si nos uezon mei oill. Ben sapchatz que mos cors uos ue. Ies nous doles plus quieu me duoill. Car sai com nos destreing per me. E sil gilos uos bat de for. Gardas que no(n) uos batal cor. Sius fai enuoi euos lui atretal. Eia ab uos no(n) gazai(n)g ben per mal.	Domna, si no·s vezon mei oill, ben sapchatz que mos cors vos ve; ies no·us doles plus qu?ieu me duoill, car sai c?om nos destreing per me. E si·l gilos vos bat de for, gardas que non vos bat?al cor. Si·us fai enuoi, e vos lui atretal, e ia ab vos non gazaing ben per mal!
VII	VII
Mon bel uezer gart dieus dire ede mal. Sieus sui de loing ede pres atretal.	Mon Bel Vezer gart Dieus d?ire e de mal, s?ie·us sui de loing, e de pres atretal!

- letto 391 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1177>